

Introduction - L'utilisation des sources

Il ne vous sera généralement pas possible de vous servir uniquement de vos propres idées lorsque vous rédigerez vos travaux universitaires : vous aurez à vous servir d'arguments, d'exemples, de concepts et de théories qui viennent d'autres auteurs. Vous devrez alors indiquer les sources de votre information en utilisant le style de référence approprié.

Vous devez indiquer la provenance de tout ce que vous empruntez à d'autres auteurs, dont :

- les citations, les résumés ou les paraphrases
 - les idées, les concepts, les théories, les graphiques, les images, etc.
 - toute information qui ne fait pas partie des connaissances générales.
- Les références doivent donner à vos lecteurs l'information nécessaire pour qu'ils puissent trouver la source de votre information.
 - Les styles de références varient selon les disciplines.
 - **Respectez toute exigence particulière de vos professeurs.**

Citer, résumer, paraphraser

La citation est une reproduction exacte des mots d'un auteur que vous utilisez lorsque vous croyez que cet auteur a particulièrement bien exprimé sa pensée et qu'il serait difficile de la reformuler autrement.

- Le but de la citation est d'appuyer et d'illustrer votre propre argument.
- Recopiez le texte intégralement. Placez tout changement entre [parenthèses carrées].
- N'abusez pas des citations. Un collage d'idées empruntées à d'autres auteurs ne met pas vos idées et votre analyse en valeur.

Un résumé est un bref compte-rendu de la pensée d'un auteur, dans vos propres mots.

- Respectez l'ordre des idées présentées dans le texte original.
- Reprenez la pensée de l'auteur dans un texte plus concis que l'original.
- N'utilisez que les idées importantes ou pertinentes.

Une paraphrase consiste à exprimer la pensée d'un auteur en utilisant d'autres mots.

- Servez-vous de vos propres mots afin de montrer que vous avez compris le texte original.
- Ne reformulez que la partie du texte qui est pertinente à votre argumentation.
- Utilisez votre propre style en restant fidèle au sens du texte original.

Le style de référence *Chicago Manual*

- Le *Chicago Manual* suggère **deux styles** de références : la méthode des notes et de la bibliographie et la méthode auteur-date. Dans ce document, nous présenterons la première de ces méthodes, qui utilise des **notes** en bas de page ou en fin de texte et une **bibliographie** présentée à la fin du travail. Cette méthode est utilisée couramment en littérature, en histoire et en arts.
- L'ouvrage de référence en ce qui concerne cette méthode est *The Chicago Manual of Style*, qui en est actuellement à sa 15^e édition (2003).

NB: Ce document se veut un guide pour les étudiants : il n'est pas exhaustif et ne peut remplacer l'ouvrage de référence en la matière, *The Chicago Manual of Style*.

Note

- Les guillemets doivent être placés après le signe de ponctuation qui marque la fin de la citation. Le numéro de référence (qui indique le renvoi à la note de bas de page ou en fin de texte) suit : « **Citation.** »¹
- Les citations de plus de 100 mots, de huit lignes **ou** d'un paragraphe sont généralement mises en retrait de la marge. Pour celles-ci, on n'utilise pas de guillemets et on met le numéro de référence après le signe de ponctuation qui marque la fin de la citation.

La bibliographie selon le style *Chicago Manual*

- Les ouvrages sont énumérés en **ordre alphabétique**, selon le nom de famille de l'auteur.
- S'il n'y a pas d'auteur, utilisez le titre de l'ouvrage. Placez les ouvrages en ordre alphabétique en laissant tomber les articles (le, la, les, un, une, des) en début de titre.
- Indiquez le **prénom de l'auteur** plutôt qu'une initiale, lorsque c'est possible.
- Écrivez la bibliographie à **double interligne**.
- Écrivez le premier mot du titre en **lettres majuscules**.
- Placez les titres d'articles entre **guillemets**. Les titres d'ouvrages et de périodiques sont mis en italique.
- **Mise en retrait** : la première ligne de l'entrée n'est pas mise en retrait, mais les prochaines lignes de la même entrée le sont.
- Toute information manquante peut être omise, mais il est important de fournir **autant d'information que possible** afin d'identifier la source.

Les notes de bas de page et de fin de texte selon le style *Chicago Manual*

- Afin de faire une note en bas de page ou en fin de travail, un chiffre est placé en exposant [¹] dans le texte après l'emprunt (citation, résumé ou paraphrase). Ce chiffre indique un renvoi à la note de bas de page ou de fin de texte, qui est elle aussi numérotée et indique la source.
- La première ligne d'une note de bas de page est mise en retrait. Les lignes suivantes ne le sont pas.

Il y a deux formats de notes :

La note complète : Lorsque l'on cite un ouvrage pour la première fois, on indique toutes les informations bibliographiques (voir les exemples à la page suivante). La note abrégée est utilisée pour toutes les notes suivantes en bas de page ou en fin de texte qui proviennent de la même source :

- dans le texte : Linda Savard explique les effets de la Révolution française en Europe occidentale.¹
- note : 1. Linda Savard, *L'Europe après les Lumières*. (Paris: Flammarion, 1984), 182-235.
(voir la page suivante pour plus d'exemples)

La note abrégée : La note abrégée n'inclut que le nom de l'auteur, le titre de l'ouvrage (abrégé s'il contient plus de quatre mots) et le(s) numéro(s) de page(s) :

- dans le texte : Smith prétend que cette situation fut une des causes principales de la Deuxième Guerre mondiale.³
- note : 3. Savard, *L'Europe après les Lumières*, 124-26.
(voir la page suivante pour plus d'exemples)

- **Les notes « Ibid. » :**

« Ibid. » vient de *ibidem*, un mot latin qui veut dire « au même endroit ». Si deux **notes consécutives** ou plus réfèrent au même ouvrage, vous pouvez utiliser Ibid. à partir de la deuxième note :

3. Foucault, *Les mots et les choses*, 124-26.
4. Ibid., 130-32.

N.B. « Op. cit. » et « Loc. cit. » ne sont plus utilisés.

- **Les sources emboîtées :**

Vous pouvez citer un passage d'un auteur que vous n'avez pas lu, mais qui est cité dans un autre texte que vous avez lu. Toutefois, il est préférable de trouver et de citer la source originale.

- La **note en pas de page** ou **en fin de texte** devrait alors inclure la source originale et la source dans laquelle vous avez trouvé le passage :
- 2. Florence Ndabeya, « Sous un ciel étoilé, » *Poésies d'ailleurs* (Juin 1992) : 653, dans Madeleine Beauchemin, *Les représentations littéraires de l'obscurité* (Montréal: Nouveau Regard, 1984), 46.

Les formats de notices bibliographiques selon le *Chicago Manual*

Livre

| | | | | | | | | | |
|--------|---|--------------|---|----------------------|---|------------------|---|-------|---|
| Auteur | . | <i>Titre</i> | . | Ville de publication | : | Maison d'édition | , | Année | . |
|--------|---|--------------|---|----------------------|---|------------------|---|-------|---|

Goffman, Erving. *Les rites d'interaction*. Paris : Les éditions de Minuit, 1974.

Note en bas de page/en fin de texte (version complète): 1. Max Weber, *La ville*, (Paris : Aubier-Montaigne, 1992), 45.

Note en bas de page/en fin de texte (version abrégée): 2. Weber, *La ville*, 45.

Chapitre ou article dans un livre

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------|---|-----------------------|---|------|-----------------------|---|----------------------|-----------------|---|-------|---|----------------------|---|------------------|---|-------|---|
| Auteur | . | « Titre du chapitre » | . | Dans | <i>Titre du livre</i> | , | sous la direction de | Auteur du livre | , | pages | . | Ville de publication | : | Maison d'édition | , | Année | . |
|--------|---|-----------------------|---|------|-----------------------|---|----------------------|-----------------|---|-------|---|----------------------|---|------------------|---|-------|---|

Lavergne, Jules. « Mon exode. » Dans *Récits de voyages*, sous la direction de Félicité Djama, 118-42. Alger: Éditions du Caméléon, 1999.

Note en bas de page/en fin de texte (version complète) :

1. Jules Lavergne, « Mon exode, » dans *Récits de voyages*, ed. Félicité Djama (Alger: Éditions du Caméléon, 1999), 118.

Note en bas de page/en fin de texte (version abrégée) : 2. Lavergne, « Mon exode, » 125.

Article en ligne (dans un périodique électronique)

| | | | | | | | | | | | | | |
|--------|---|------------------------|---|----------------------------|-------------------------------------|---------|---|-------|---|-----|--------------|----------------------------------|---|
| Auteur | . | « Titre de l'article » | . | <i>Titre du périodique</i> | volume, n°. [numéro de publication] | (année) | : | pages | . | URL | (consulté le | Date de consultation [optionnel] | . |
|--------|---|------------------------|---|----------------------------|-------------------------------------|---------|---|-------|---|-----|--------------|----------------------------------|---|

Hurtubise, Catherine. « La gestion des rites par l'Église catholique du Québec. » *Revue d'histoire de l'Amérique française* 66, n° 3 (2004): 2979-84. <http://www.erudit.org/revue/haf/04/v66/n3/663.html> (consulté le 25 juillet, 2006).

Note en bas de page/en fin de texte (version complète) :

1. Catherine Hurtubise, « La gestion des rites par l'Église catholique du Québec. » *Revue d'histoire de l'Amérique française* 66, n° 3 (2004): 2980, <http://www.erudit.org/revue/haf/04/v66/n3/663.html> (consulté le 25 juillet, 2006).

Note en bas de page/en fin de texte (version abrégée) : 2. Hurtubise, « La gestion des rites, » 2981.

Site Internet

| | | | | | | | | | |
|--------|---|--------------------------|---|--------------------------------------|---|-----|--------------|----------------------------------|---|
| Auteur | . | « Titre de la page web » | . | Titre ou propriétaire de la page web | . | URL | (consulté le | Date de consultation [optionnel] | . |
|--------|---|--------------------------|---|--------------------------------------|---|-----|--------------|----------------------------------|---|

Beaudoin, Jeanne et Martine Fortier. « La guerre froide : perspectives féminines. » Pro-Action. <http://www.proaction.ca> (consulté le 27 juillet 2006).

Note en bas de page/en fin de texte (version complète) :

1. Jeanne Beaudoin et Martine Fortier, « La guerre froide : perspectives féminines. » Pro-Action. <http://www.proaction.ca> (consulté le 27 juillet 2006), sous « Archives. »

Note en bas de page/en fin de texte (version abrégée): 2. Beaudoin et Fortier, « La guerre froide ».

N.B. S'il n'y a pas de numéro de page, vous pouvez inclure le titre de la section à la fin de la note (comme dans la note 1).

Article dans un périodique

| | | | | | | | | | |
|--------|---|----------------------|-----|---------------------|------------------------------------|---------|---|-------|---|
| Auteur | . | « Titre de l'article | . » | Titre du périodique | Volume, n° [Numéro de publication] | (année) | : | pages | . |
|--------|---|----------------------|-----|---------------------|------------------------------------|---------|---|-------|---|

Hurtubise, Catherine. « La gestion des rites par l'Église catholique du Québec. » *Revue d'histoire de l'Amérique française* 66, n° 3 (2004): 2979-84.

Note en bas de page/en fin de texte (version complète):

1. Catherine Hurtubise, « La gestion des rites par l'Église catholique du Québec. » *Revue d'histoire de l'Amérique française* 66, n° 3 (2004): 2980.

Note en bas de page/en fin de texte (version abrégée): 2. Hurtubise, « La gestion des rites, » 2981.

- Lorsque les ouvrages ont **plus d'un auteur**, on respecte l'ordre alphabétique des noms de famille des auteurs. On indique le nom de famille suivi du prénom du premier auteur. Le nom des autres auteurs est ensuite indiqué dans l'ordre (prénom nom) : Ferréol, Gilles, et Jean-Pierre Noreck. *Introduction à la sociologie*. Paris : Armand Colin, 1990.

- Pour les ouvrages qui n'ont pas d'auteur, on commence l'entrée par le titre. Les titres sont alphabétisés en ignorant les articles en début de titre (le, la, les, un, une, des).

Autres types de notices bibliographiques

Il se peut qu'une source dont vous vous servez ne corresponde pas aux types d'entrées bibliographiques présentées dans le *The Chicago Manual of Style*. Des informations peuvent être manquantes, ou la source peut être dans un format inhabituel. Dans une telle situation, on doit donner autant d'information que possible et tenter de respecter le plus possible le format du *Chicago Manual* qui correspond le mieux à la source en question. Vous pouvez consulter les bibliographies d'autres auteurs dans votre domaine pour vous guider.

Bibliographie commentée

The Chicago Manual of Style. 15^e éd. Chicago : University of Chicago Press, 2003.

En anglais seulement. C'est l'ouvrage de référence en ce qui concerne ce style de référence. Il traite de la grammaire, de la ponctuation et des règles de l'utilisation des sources qui touchent le corps du texte et la bibliographie.

University of Chicago. « The Chicago Manual of Style Online. » *The Chicago Manual of Style*.

<http://www.press.uchicago.edu/Misc/Chicago/cmosfaq/cmosfaq.html> (consulté le 26 juillet, 2006).

En anglais seulement. Le site web du *Chicago Manual of Style* donne de l'information sur la version la plus récente du manuel. Il y a une section « Questions et réponses ».